L. 8276/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e februari 1963 door de Minister van Economische Zaken en Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij verschillende reglementen betreffende de opdracht van de administratie van het mijnwezen met elkaar in overeenstemming worden gebracht", heeft de 4e april 1963 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, le 8 février 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "mettant en concordance divers règlements concernant la mission des ingénieurs de l'administration des mines", a donné le 4 avril 1963 l'avis suivant:

Het ontwerp bedoelt overal waar in de koninklijke besluiten ter uitvoering van de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen bepaaldelijk deze of gene ingenieurs van het korps der mijningenieurs worden vermeld, die vermelding te vervangen door een verwijzing naar de mijningenieur of -ingenieurs in 't algemeen, ongeacht de graad of het ambtsgebied. De Regering is immers van oordeel, dat voortaan aan de Koning de zorg dient te worden overgelaten de verschillende bevoegdheden die krachtens de gecoördineerde wetten aan de leden van het korps zijn opgedragen, in de organieke, op dat korps betrekking hebbende besluiten te verdelen.

\+

\+ \+

Bij het ontwerp zijn twee voorafgaande opmerkingen te maken.

De voorgenomen werkwijze kan alleen daar worden gevolgd waar de aanwijzing van deze of gene ingenieur van het korps niet uit de wet zelf volgt.

Eenmaking van de terminologie biedt stellig de mogelijkheid in het organiek reglement veranderingen terzake van benaming en materiële of territoriale bevoegdheid aan te brengen, zonder dat men daarom de vele besluiten die de ingenieurs van het korps laten optreden, behoeft te wijzigen. Maar zulk een methode heeft het nadeel, dat ze het begrip van de verordeningen betreffende de politie op de mijnen, groeven en graverijen bemoeilijkt, want degenen wie deze verordeningen aangaan, zullen, zonder het organiek reglement

.../...

van het korps erop na te slaan, niet kunnen uitmaken tegenover welke mijningenieur zij de hun opgelegde verplichtingen moeten nakomen, en evenmin welke ingenieur bevoegdheid heeft om de in die verordeningen voorgeschreven maatregelen vast te stellen. Van zeer groot belang is dus, dat de omschrijving van de bevoegdheid der onderscheiden ingenieurs precies overeenstemt met de voorschriften van die politiebesluiten en dat ze de volstrekt noodzakelijke openbaarheid krijgt.

\+

\+ +

Een aantal besluiten die vormwijzigingen ondergaan, zijn vastgesteld met toepassing van artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen. Dat artikel bepaalt, dat de daarin bedoelde besluiten "worden genomen na advies van de Raad van State en van de gemengde mijncommissie, en na advies van de Hogere Raad voor hygiëne voor diegene die de bepalingen zullen regelen welke moeten worden genomen ten einde de gezondheid der arbeiders te vrijwaren". Het zegt ook "dat die besluiten de bevoegdheid omschrijven der overheden belast met de maatregelen van uitvoering ...".

.../...

Het is dus de vraag of het ontwerp, al is het ook louter formeel, niet moet voldoen aan de in artikel 76 van de gecoördineerde wetten voorgeschreven formaliteiten en dus voor advies aan de afdeling administratie van de Raad van State, aan de gemengde mijncommissie en, eventueel, aan de Hogere Raad voor hygiëne diende te worden voorgelegd.

Met die formaliteiten had de wetgever een tweeledig doel : de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders vrijwaren, en garanties geven tegen willekeur. Het ontwerp brengt geen van beide oogmerken in het geding.

Heeft het niet rechtstreeks tot doel de bevoegdheid van de met de uitvoeringsmaatregelen belaste overheden te wijzigen, indirect wil het dat echter wél, want, naar aan de Raad van State is verklaard, zal de Regering de ambtenaren die de bevoegdheid van de "mijningenieur" mogen uitoefenen, bij wege van gewone organieke bepalingen kunnen aanwijzen.

De Raad van State is dan ook van gevoelen, dat de in artikel 76 voorgeschreven adviezen nu reeds moeten worden gevraagd.

\+

\+ \+

.../...

Het opschrift geeft het doel van het ontwerp niet juist weer.

Beter ware :

"Koninklijk besluit tot eenmaking van de terminologie van een aantal verordeningen, wat de opdracht van de mijningenieurs betreft".

Bovendien is er gemis van overeenstemming tussen beide versies van het ontwerp.

\+

\+ +

Artikel 1.

Er is geen officiële Nederlandse tekst van het koninklijk besluit van 28 april 1884. Het gaat niet op, woorden te vervangen in een tekst die niet bestaat. Voor artikel 71 van dat besluit zou de Nederlandse versie de te vervangen en de vervangende woorden dus in het Frans moeten vermelden.

Met artikel 75 van genoemd besluit doet zulke moeilijkheid zich niet voor, want het is vervangen bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 29 september 1930, dat in twee officiële teksten bestaat.

Na de datum van het koninklijk besluit van 28 april 1884 ware ook het officiële opschrift van dat besluit te vermelden, en wel in het Frans.

.../...

Artikel 2.

Men neme hier het officiële opschrift van het koninklijk besluit van 1 september 1897 over :

"... houdende algemene voorwaarden voor de machtiging tot het openen, het ontginnen van steengroeven, mijnen, zandputten, venen, fosfaatmijnen, enz... en het delven van uithollingen nabij de spoorweg".

Artikel 3, eerste lid, is door het koninklijk besluit van 25 april 1934 niet gewijzigd. De verwijzing naar dat besluit ware dan ook te schrappen.

Artikel 3.

In plaats van "het gedeeltelijk van kracht gebleven besluit van 16 januari 1899" schrijve men "het besluit van 16 januari 1899, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1904".

Artikel 4.

Artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 augustus 1904 is niet gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 mei 1937 : naar dit besluit hoeft dan ook niet te worden verwezen.

.../...

Artikel 6, eerste lid.

De woorden "gewijzigd bij verschillende koninklijke besluiten" vervange men door "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 september 1930".

Een betere lezing voor het tweede lid ware :

"In artikel 15 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 mei 1929, en in de artikelen 21, 22, 27, 40 en 45 van hetzelfde besluit, worden ...".

Artikel 7.

De daarin vermelde artikelen zijn door de wet van 19 augustus 1948 niet gewijzigd. Verwijzing naar die wet is dus niet nodig.

Artikel 11.

De Nederlandse tekst ware beter als volgt geformuleerd :

"In de artikelen 76bis en 76ter, welke in het koninklijk besluit van 15 september 1919 houdende ... zijn ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 september 1930, worden de woorden ...".

Artikel 13.

In het tweede lid schrijve men : "In artikel 13, tweede lid ...".

.../...

Artikel 15.

In de Franse tekst leze men : "... les mots "l'ingénieur en chef, directeur des mines" sont remplacés par les mots : "l'ingénieur des mines".

Artikel 22.

Een betere lezing voor het tweede lid van de Franse tekst ware :

"A l'article 19, deuxième alinéa, du même arrêté, les mots "les ingénieurs du corps des mines" sont remplacés par les mots "les ingénieurs des mines".

Artikel 28.

Het koninklijk besluit van 14 september 1960 is opgeheven bij het koninklijk besluit van 23 juli 1962.

In artikel 3 van laatstgenoemd besluit dus moeten de woorden "divisiedirecteur der mijnen" door "de mijningenieur" worden vervangen.

Le projet a pour objet d'éliminer des arrêtés royaux pris en exécution des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières, les références qu'ils contiennent à tels ou tels ingénieurs déterminés, ingénieurs du corps des mines, pour les remplacer par des références uniformes et génériques à l'ingénieur ou aux ingénieurs des mines, sans distinction de grade ou de ressort territorial. Le Gouvernement estime, en effet, qu'il convient dorénavant de laisser au Roi le soin de répartir les différentes attributions conférées aux membres du corps en vertu des lois coordonnées, dans les arrêtés organiques relatifs à ce corps.

\+

\+ \+

Le projet soulève deux observations préalables.

La méthode envisagée n'est possible que là où la désignation d'un ingénieur déterminé du corps des mines ne résulte pas de la loi elle-même.

D'autre part, si l'uniformisation de la terminologie permet d'introduire dans le règlement organique du corps des mines des changements de dénomination, de compétence matérielle ou territoriale, sans qu'il faille pour autant modifier le texte des nombreux arrêtés qui prévoient l'intervention des ingénieurs du corps des mines, ce procédé présente cependant l'inconvénient de

compliquer l'intelligence des règlements sur la police des mines, minières et carrières, car les personnes que ces règlements concernent ne pourront savoir auprès de quel ingénieur des mines elles ont à s'acquitter des obligations qui leur sont imposées, ni quel ingénieur sera compétent pour prendre les mesures que ces règlements prévoient, sans se reporter au règlement organique du corps. Il sera, dans ces conditions, de la plus grande importance, que la détermination de la compétence des différents ingénieurs corresponde exactement aux diverses dispositions des arrêtés de police et reçoive la publicité indispensable.

\+

\+ \+

Plusieurs des arrêtés auxquels sont apportées des modifications de forme ont été pris en application de l'article 76 des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières. Cet article dispose que les arrêtés qui y sont visés seront pris "après avis du Conseil d'Etat et de la commission mixte des mines et après avis du Conseil supérieur d'hygiène pour ceux qui règleront les dispositions à prendre en vue de sauvegarder la santé des ouvriers". Le même article porte que ces arrêtés "détermineront la compétence des autorités chargées de pourvoir aux mesures d'exécution ...".

.../...

On doit dès lors se demander si,malgré le caractère purement formel du projet, il n'aurait pas fallu néanmoins remplir les formalités prescrites par l'article 76 des lois coordonnées et, en conséquence, soumettre le projet à l'avis de la section d'administration du Conseil d'Etat, de la commission mixte des mines, et éventuellement, du Conseil supérieur d'hygiène.

Les formalités prérappelées tendent, au voeu du législateur, à réaliser un double but : la sauvegarde de la santé et de la sécurité de la classe ouvrière, la garantie contre l'arbitraire. Ni l'un ni l'autre de ces objectifs n'est mis en question par le projet.

Toutefois, quoique celui-ci n'ait pas directement pour but de modifier les compétences des autorités chargées de pourvoir aux mesures d'exécution, il tend à réaliser ce but de manière indirecte en ce que, d'après les renseignements fournis au Conseil d'Etat, il permettra au Gouvernement de déterminer les fonctionnaires compétents pour exercer les attributions de l'"ingénieur des mines" par de simples dispositions organiques.

En conséquence, le Conseil d'Etat estime qu'il y a lieu de procéder dès à présent aux consultations prescrites par l'article 76.

+

+ +

.../...

L'intitulé du projet ne répond pas adéquatement à son objet.

La rédaction suivante le traduirait mieux : "Arrêté royal portant, en ce qui concerne la mission des ingénieurs des mines, uniformisation de la terminologie de divers règlements".

De plus, il y a discordance entre les deux versions du projet.

\+

\+ +

Article 1er.

Il n'existe pas de version officielle en langue néerlandaise de l'arrêté royal du 28 avril 1884. Des mots ne peuvent être remplacés dans un texte inexistant. Il s'indiquerait, dès lors, en ce qui concerne l'article 71 de cet arrêté, de mentionner en français dans la version néerlandaise, les mots qui sont remplacés et ceux qui les remplacent.

Cette difficulté n'existe pas pour l'article 75 du même arrêté, étant donné que ce dernier a été remplacé par l'article 1er de l'arrêté royal du 29 septembre 1930 qui comporte les deux versions officielles.

Il conviendrait enfin de faire suivre la date de l'arrêté royal du 28 avril 1884, de l'intitulé officiel de cet arrêté, et l'intitulé français devrait être reproduit dans la version néerlandaise.

.../...

Article 2.

L'intitulé officiel de l'arrêté royal du 1er septembre 1897 qu'il conviendrait de reproduire ici, est le suivant :

"... établissant pour l'ouverture, l'exploitation de carrières, minières, sablières, tourbières, phosphatières, etc.., et le creusement d'excavations aux abords du chemin de fer".

Comme l'article 3, alinéa 1er, n'a pas été modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1934, il conviendrait de supprimer la référence à cet arrêté.

Article 3.

Les mots "resté partiellement en vigueur" devraient être remplacés par les mots : "modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1904".

Article 4.

L'article 12 de l'arrêté royal du 9 août 1904 n'a pas été modifié par l'arrêté royal du 14 mai 1937 : il conviendrait de supprimer la référence à cet arrêté.

.../...

Article 6, alinéa 1er.

Les mots "modifiés par divers arrêtés royaux" devraient être remplacés par : "modifiés par l'arrêté royal du 29 septembre 1930".

L'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

"A l'article 15 du même arrêté royal, modifié par l'arrêté royal du 1er mai 1929 et aux articles 21, 22, 27, 40 et 45 du même arrêté les mots ... ".

Article 7.

Les articles visés n'ont pas été modifiés par la loi du 19 août 1948 et la référence à celle-ci devrait, dès lors, être omise.

Article 11.

La version néerlandaise serait mieux rédigée comme suit :

"In de artikelen 76bis en 76ter welke in het koninklijk besluit van 15 september 1919 houdende ... zijn ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 september 1930, worden de woorden ...".

Article 13.

A l'alinéa 2, il serait préférable d'écrire : "A l'article 13, alinéa 2".

.../...

Article 15.

Dans la version française, il serait préférable d'écrire : "... les mots "l'ingénieur en chef, directeur des mines" sont remplacés par les mots : "l'ingénieur des mines".

Article 22.

Le deuxième alinéa de la version française serait mieux rédigé comme suit :

"A l'article 19, deuxième alinéa, du même arrêté, les mots "les ingénieurs du corps des mines" sont remplacés par les mots "les ingénieurs des mines".

Article 28.

L'arrêté royal du 14 septembre 1960 a été abrogé par l'arrêté royal du 23 juillet 1962.

C'est à l'article 3 de ce dernier arrêté que les mots "le directeur divisionnaire" devraient être remplacés par les mots "l'ingénieur".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assessseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.